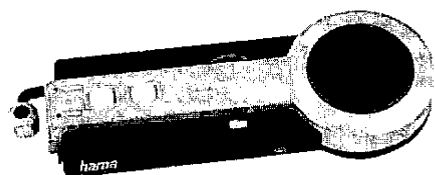


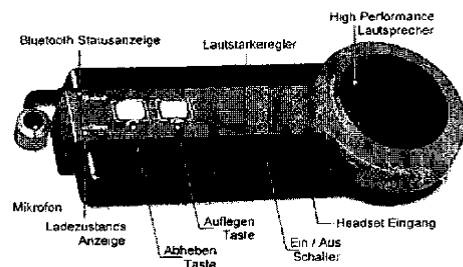
④ Freisprecheinrichtung »Cruiser«

Geräte-Unabhängige Bluetooth Freisprechanlage mit Digitalem Signal Prozessor (DSP)



Überblick:

Die Aufgabe der Freisprecheinrichtung Cruiser ist die drahtlose Kommunikation mit Mobiltelefonen während der Autofahrt. Die Freisprecheinrichtung Cruiser ist eine Freisprechanlage mit integriertem Digitalen Signal Prozessor (DSP), die durch das Bluetooth Protokoll dem Benutzer maximale Bequemlichkeit bietet. Die Freisprecheinrichtung Cruiser kann mit allen Mobiltelefonen kommunizieren, vorausgesetzt das Mobiltelefon unterstützt das Bluetooth Protokoll. Die Verbindung ist innerhalb einer Minute eingerichtet und benötigt keine kontinuierliche Stromversorgung, deshalb auch leicht in verschiedenen Fahrzeugen einsetzbar.



A.) Leistungsmerkmale:

- Voll Duplex
- Digitaler Signal Prozessor (DSP) für Echo- und Geräuscherdrückung
- Unterstützung von Freisprech- und Headset Profil
- Bluetooth Version 1.1
- Keine externe Stromversorgung erforderlich durch integrierten Li-Ion-Akku
- Ladezeit ca. 1 Std. 30 min



DC 12 Volt Eingang
Auto- und Reiseladegerät Eingang

- Stand by Zeit: ca. 14 Tage
- Gesprächszeit: ca. 8 Stunden (abhängig von Lautstärke und Handtyp)
- Portabel und einfach in der Bedienung
- Klemmontage an der Sonnenblende im KFZ mit magnetischer Halterung (Clip)
- Leistungsstarker 50 mm Lautsprecher für optimalen Klang mit Lautstärkeregelung
- Kfz Ladekabel im Lieferumfang enthalten
- Anschluss eines Headsets für Privatmodus möglich (Headset im Lieferumfang)
- Abmessung: ca. 150 x 60 x 25 mm,
- Gewicht: ca. 130 g

B.) Ein- / Ausschalten:

1. Um die Freisprecheinrichtung Cruiser anzuschalten, schieben Sie den Ein / Aus Schalter nach rechts auf „ON“. Die Bluetooth Statusanzeige blinkt nun blau. Die Freisprecheinrichtung Cruiser ist bereit und im Standby Modus.

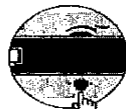
Bemerkung: Sollte die Ladezustandsanzeige rot blinken, bedeutet dies, dass der Akku aufgeladen werden muss.

2. Um die Freisprecheinrichtung Cruiser auszuschalten, schieben Sie den Ein / Aus Schalter nach links, auf „OFF“. Die Zustandsanzeige leuchtet nun rot, die Freisprecheinrichtung Cruiser schaltet sich nach einigen Sekunden aus. Warten Sie mindestens 4 Sekunden bis Sie diese wieder einschalten.

C.) Betrieb:

Bevor Sie mit der Freisprechanlage telefonieren können, müssen Sie diese mit Ihrem bluetoothfähigen Mobiltelefon koppeln. Nachdem Sie die Geräte miteinander gekoppelt haben, kann sich die Freisprecheinrichtung Cruiser automatisch mit dem angemeldeten Mobiltelefon verbinden wenn Sie es benutzen. Dies kann in den Einstellungen des Mobiltelefons festgelegt werden. Wie die Einstellungen dazu vorgenommen werden können, entnehmen Sie der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

So koppeln Sie Ihr Mobiltelefon mit der Freisprecheinrichtung Cruiser:



- Der EIN / AUS Schalter ist in Stellung AUS (OFF)
- Drücken Sie die Taste ABHEBEN und halten diese gedrückt
- Schalten Sie nun den EIN / AUS Schalter in Stellung EIN (ON)
- Warten Sie ca. 10 sec. bis die Bluetooth Statusanzeige abwechselnd rot/blau blinkt und lassen erst dann die Taste ABHEBEN wieder los
- Die Freisprecheinrichtung Cruiser ist jetzt im Freisprech-Kopplungsmodus
- Headset Modus:
Drücken Sie erneut kurzzeitig die Taste ABHEBEN
Die Freisprecheinrichtung Cruiser ist jetzt im Headset*- Kopplungsmodus
(* der Headset Kopplungsmodus ist bei einigen Mobiltelefonen, die Sie der unten aufgeführten Liste entnehmen können für eine einwandfreie Funktion zwingend erforderlich)
- Richten Sie nun Ihr Mobiltelefon ein. Passwort für die Kopplung ist: 0000

Multipairing:

Die Freisprecheinrichtung Cruiser ist Multipairing-fähig für bis zu 2 Mobiltelefone. Dabei ist das Mobiltelefon, das sich zuerst verbunden (gekoppelt) hat, auch das aktivierte Mobiltelefon. Führen Sie die Verbindung (Kopplung) von der Freisprecheinrichtung Cruiser mit beiden zu verbindenden Mobiltelefonen einzeln durch. Stellen Sie die angemeldeten Mobiltelefone so ein, dass diese sich automatisch mit der Freisprecheinrichtung Cruiser verbinden. Das Mobiltelefon das sich nun zuerst anmeldet, ist mit der Anlage verbunden. Erst wenn Sie das aktuell verbundene Mobiltelefon ausschalten, oder die Verbindung unterbrechen, wird das andere, bereits angemeldete Mobiltelefon, mit der Freisprecheinrichtung Cruiser verbunden.

D) Aufladebetrieb:

Die Freisprecheinrichtung Cruiser kann im Auto mit dem mitgelieferten Schnell-Ladegerät, oder mit Hilfe eines optional erhältlichen Netzteils Hama Artikelnummer 46621 an einer normalen Steckdose aufgeladen werden.

- Verbinden Sie das Ladekabel mit dem Ladeeingang (Fast Charge Buchse) der Freisprecheinrichtung Cruiser.
- Während des Ladevorgangs blinkt die Ladezustandsanzeige am Gerät Rot/Grün.

Die Ladezustandsanzeige leuchtet grün wenn die Anlage aufgeladen wurde und der Akku voll ist. Das Gerät schaltet nun automatisch in den Lade-Erhaltungs-Modus.

- Sie können das Ladekabel von der Freisprech-einrichtung Cruiser entfernen

Anmerkung:

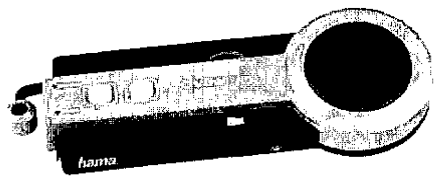
Die Aufladezeit mit dem Schnell-Ladegerät für das Auto beträgt 1,5 Stunden, die mit dem 230V Adapter beträgt 4 Stunden.

Kompatibilitätsliste Freisprecheinrichtung Cruiser

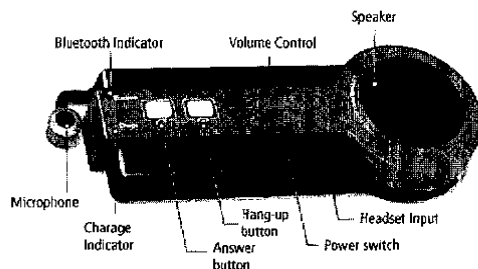
Handy Modell	Verwendetes Profil	
	Headset	Freisprechen
Ericsson P800	•	
Ericsson P900	•	
Ericsson T39m	•	
Ericsson T610		•
Ericsson T630		•
Ericsson T68	•	
Ericsson T68i	•	
Nokia 3650		•
Nokia 3660		•
Nokia 6310/6310i		•
Nokia 6600		•
Nokia 6650		•
Nokia 6820		•
Nokia 8910		•
Nokia 8910i		•
Nokia 7600		•
Nokia N'GAGE		•
Panasonic X70		•
Siemens S55		•
Siemens SX1		•
Sony Ericsson Z600		•

Hiermit erklärt Hama GmbH & Co KG, dass dieses Gerät mit der R & TTE-Richtlinie 1999/5/EG übereinstimmt. Die Konformitätserklärung finden Sie unter www.hama.de.

Independent Handsfree Kit with DSP for Bluetooth Cell phones



The Cruiser is equipped with Bluetooth and Digital Signal Processor that allows wireless communications on devices such as cellular phones. This is designed to be a totally portable wireless handsfree kit. This also provides convenience to the user by communicating with the hands free. Cruiser will work on any Bluetooth cellular phones available provided that they respect the Bluetooth protocol.



Characteristics:

- Full Duplex
- Frequency: 2.4 GHz
- Built-in noise canceling microphone
- Internal Digital Signal Processing DSP for noise cancellation and echo suppression
- Charging time: about 2 hours
- High power 50mm speaker
- Size: 150 x 60 x 25mm
- Weight: 130g



DC 12 Volts Supply
Car/Home Charger input

Placement Guide:

The Cruiser must be placed near your mouth. The sun visor clip is designed reversible to easily trans-

fer the Cruiser in case you change the position of the sun visor.

B. TURNING ON/OFF THE CRUISER

1. To turn the Cruiser ON, slide the switch to the right. The Bluetooth indicator will light blue. The kit is now ready and is waiting for a call (standby mode). (Note: If the charge indicator becomes blinking red, it means that the battery on the kit is low. Re-charge it immediately with the supplied charger. Refer to Section D for the charging operations.)
2. To turn the Cruiser OFF, slide the switch to the left. The indicator light becomes red then turns off after a few seconds.
3. Wait at least 4 seconds before turning the Cruiser ON again.

C. CRUISER OPERATIONS

Before use, the kit must be paired with the phone. Pairing is done only once. After being paired, the phone and the kit will be automatically connected anytime when the phone is used.

Important Remarks:

- On some versions of Nokia's software, the kit will not connect automatically to the cell phone. You will need to press the answer button once to connect it to the cell phone.
- If disconnection problem will be encountered on some Nokia cell phones, kindly turn off the keypad tone of your cell phone.

Note 1: If your phone is not included on the list, placed at the end of this manual, kindly refer to the manual of your phone.

Note 2: Softwares and menus could be modified by the cell phone's manufacturers without prior notice. If the manual does not match with your cell phone operations, kindly refer to the manual of your cell phone.

Note 3: Multi-pairing is now possible.

Handsfree mode:



1. Continue pressing the answer button then,



2. Turn the Cruiser ON by sliding the switch to the right. (Do not release the answer button yet.)

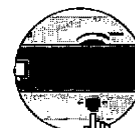


3. Wait for the bluetooth indicator to alternately blink from blue to red before releasing the answer button.

Headset mode:



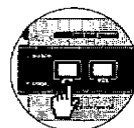
1. Continue pressing the answer button then,



2. Turn the Cruiser ON by sliding the switch to the right. (Do not release the answer button yet.)



3. Wait for the bluetooth indicator to alternately blink from blue to red before releasing the answer button.



4. Press the answer button again.

After this procedure, you must activate your Bluetooth to establish a Bluetooth connection between your mobile phone and other Bluetooth devices. The Bluetooth passkey is "0000".

D. CHARGING OPERATIONS

The Cruiser can be charged in a car using the Cruiser Fast charger or at home using an optional Travel charger (e.g. item number 46621)

1. Connect the charger jack to the charger input of the Cruiser.
2. The red/green charge indicator will alternately blink during charge. The charge indicator turns green when the Cruiser has fully charged and trickle charge will start.
3. Disconnect the charger on the Cruiser.

Note: Charging time will take about 2 hours using the car charger and 4 hours using the Travel charger.

E. PERMANENT SUPPLY

Connect the 12 Volts car adapter to the DC 12 Volts input. This input will charge the battery on trickle mode only.

Compatibility Hama Cruiser

Modells of cellular phones	Used Profiles	
	Headset	Hands-free
Ericsson P800	•	
Ericsson P900	•	
Ericsson T39m	•	
Ericsson T610		•
Ericsson T630		•
Ericsson T68	•	
Ericsson T68i	•	
Nokia 3650		•
Nokia 3660		•
Nokia 6310/6310i		•
Nokia 6600		•
Nokia 6650		•
Nokia 6820		•
Nokia 8910		•
Nokia 8910i		•
Nokia 7600		•
Nokia N'GAGE		•
Panasonic X70		•
Siemens S55		•
Siemens SX1		•
Sony Ericsson Z600		•

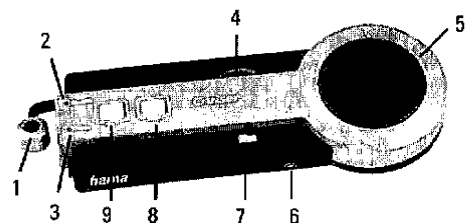
Herewith the company Hama GmbH & Co KG states that this unit complies with the R&TTE-guideline 1999/5/EG. For the declaration of conformity, please visit our page on the internet, www.hama.de

F Kit Mains libres «Cruiser»

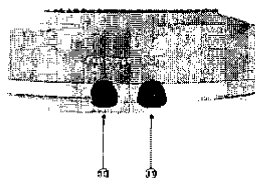
Kit Mains libres Indépendant pour mobiles Bluetooth intégrant un processeur DSP

Le Cruiser est un kit mains-libres sans fils totalement portable et autonome. Le Cruiser fonctionne avec tous les téléphones qui intègrent la technologie Bluetooth.

A. ILLUSTRATION



1. Microphone
2. Indicateur Bluetooth
3. Indicateur de charge
4. Bouton de volume
5. Haut-parleur
6. Prise casque
7. Interrupteur ON/OFF
8. Bouton raccrocher
9. Bouton décrocher
10. Prise de charge pour cordon allume-cigares et chargeur de voyage
11. Prise Alimentation 12 V (cordon d'alimentation optionnel)
12. Prise de charge pour cordon allume-cigares et chargeur de voyage



Caractéristiques:

- Full Duplex
- Fréquence: 2.4 GHz
- Microphone avec anti-écho intégré
- Processeur à Signaux Digitaux (DSP) pour la suppression du bruit et de l'écho
- Temps de charge: environ 2 heures
- Haut-parleur de 50 mm haute capacité
- Taille: 150 x 60 x 25 mm
- Poids: 130 g

Placement:

Le Cruiser doit être placé face à vous sur le pare-soleil.

B. ALLUMER / ETEINDRE LE CRUISER

1. Pour allumer le Cruiser, mettez l'interrupteur (N°7) sur la position ON. Le voyant indicateur Bluetooth (N°2) deviendra bleu. Le kit est maintenant prêt à recevoir des appels (mode veille).
- Note: Si l'indicateur de charge (N°3) devient rouge, cela veut dire que la batterie est faible. Rechargez-la immédiatement à l'aide de l'un des chargeurs fournis (voiture ou de voyage) avec le kit. Référez-vous au point D pour le rechargement.
2. Pour éteindre le Cruiser, mettez l'interrupteur sur la position OFF. Le voyant indicateur (N°2) devient rouge et s'éteint au bout de quelques secondes.
3. Attendez au moins 4 secondes avant de rallumer le Cruiser.

C. INSTALLER LE CRUISER

Avant la première utilisation, le kit doit être païré au téléphone. Cette manipulation n'est à faire qu'une seule fois. Après cette opération, le téléphone et le kit mains libres se connecteront automatiquement à chaque utilisation. (Référez-vous à la rubrique: Païrer au téléphone)

D. RECHARGER LE KIT

Vous pouvez recharger le Cruiser depuis votre voiture en utilisant le chargeur allume-cigares ou chez vous en utilisant le chargeur de voyage (par ex. Hama réf. 46621).

1. Branchez le chargeur au Cruiser (N°10).
2. Le voyant indicateur (N°3) rouge et vert clignotera pendant la charge.
3. Lorsque le Cruiser sera complètement chargé, l'indicateur de charge deviendra vert. Débranchez alors le chargeur du Cruiser.

Note: La charge dure environ 2 heures en utilisant le chargeur allume-cigares et 4 heures en utilisant le chargeur de voyage.

E. PAIRER AU TELEPHONE

Le Cruiser présente 2 profils (mains-libres ou casque) que l'on doit sélectionner lors de la procédure de païrage suivant le GSM utilisé (voir tableau ci-joint).

1. Positionnez le téléphone près du Cruiser.
2. Eteignez le Cruiser (N°7).
3. Maintenez le bouton décrocher (N°9) tout en allumant le Cruiser (interrupteur sur ON). Continuez à maintenir le bouton décrocher pendant environ 10 secondes jusqu'à ce que le voyant Bluetooth N°2

clignote bleu et rouge.

4. Dès clignotement bleu/rouge du voyant vous pouvez lâcher le bouton décrocher et le Cruiser est prêt pour le païrage. Le Cruiser se positionne par défaut en profil mains-libres au moment du païrage. Un appui sur le bouton décrocher pendant le clignotement activera le profil casque et inversement.
5. Accédez au menu du téléphone "Bluetooth" (se référer au mode d'emploi du téléphone pour effectuer cette opération) et effectuez une recherche (ou détection) d'accessoires audio sur le téléphone.
6. Entrez le mot de passe "0000" sur le téléphone et appuyez sur OK. Le niveau du volume s'affichera. Le téléphone est maintenant connecté au Cruiser.

Le Cruiser est maintenant prêt à recevoir les appels.

Note: Une fois païrés, le Cruiser et le téléphone sont connectés (le son des touches du téléphone peut être entendu dans le Cruiser à chaque fois que vous y appuyez dessus).

F. RECEVOIR UN APPEL

En cas de réception d'appel, une sonnerie retentit dans le Cruiser, et en même temps dans le téléphone.

1. Appuyez sur le bouton décrocher (N°9) pour répondre à l'appel.
2. Terminez l'appel en appuyant sur le bouton raccrocher (N°8).

Note: Les boutons du téléphone peuvent également être utilisés pour répondre à l'appel mais le son sera toujours dans le téléphone. Vous pouvez transférer le son vers le Cruiser via le menu du téléphone.

G. EFFECTUER UN APPEL AVEC LE CRUISER

• Numérotation normale

1. Entrez le numéro sur le mobile et validez. Pendant que vous composez le numéro, le son et le bruit des touches peuvent être entendus dans le Cruiser et pas dans le téléphone.
2. Appuyez sur le bouton raccrocher (N°8) pour terminer l'appel.

Note: Si vous terminez l'appel en utilisant le téléphone, aucun son ne sera entendu dans le Cruiser.

ser indiquant que l'appel est terminé.

• Numérotation vocale

Référez-vous au manuel de votre téléphone mobile pour la procédure d'activation et d'enregistrement pour la reconnaissance vocale.

1. Appuyez sur le bouton décrocher une fois pour activer la reconnaissance vocale.
 2. Un bip retentira ensuite dans le Cruiser vous invitant à prononcer le nom de la personne à contacter.
 3. Dites le nom. Il vous sera répété. Le téléphone passera l'appel automatiquement. Dans le cas où le téléphone ne reconnaît pas le nom, répéter les opérations ci-dessus.
 4. Appuyez sur le bouton raccrocher (N°8) pour terminer l'appel.
- Note: Il est recommandé d'enregistrer les numéros vocaux dans un endroit calme, afin que seule votre voix figure sur l'enregistrement.

• Rappeler le dernier numéro composé

Appuyez sur le bouton décrocher (N°9) pendant un long moment, pour rappeler le dernier numéro composé.

H. TRANSFERT AUDIO

Le transfert audio du Cruiser vers le téléphone peut être effectué via le menu du téléphone pendant un appel.

I. REJETER UN APPEL

Appuyez sur le bouton raccrocher (N°8) pour rejeter l'appel entrant.

J. REGLER LE VOLUME

Le réglage du volume doit être fait en utilisant la touche de contrôle de volume.

1. Tournez le bouton volume (N°4) dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le volume.
2. Pour diminuer le volume, tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Si le volume est trop haut, il peut se produire avec certains téléphones du larsen, de l'écho ou du bruit de fond, il sera donc nécessaire de réduire le volume afin que ces phénomènes ne se produisent plus. Toutefois, si votre téléphone ne possède pas la fonction Bluetooth, le SuperDongle est également

disponible en option afin de rendre votre téléphone mobile non-Bluetooth compatible au système Bluetooth et de pouvoir utiliser le Cruiser.

Compatibility Hama Cruiser

Modells of cellular phones	Used Profiles	
	Headset	Hands-free
Ericsson P800	•	
Ericsson P900	•	
Ericsson T39m	•	
Ericsson T610		•
Ericsson T630		•
Ericsson T68	•	
Ericsson T68i	•	
Nokia 3650		•
Nokia 3660		•
Nokia 6310/6310i		•
Nokia 6600		•
Nokia 6650		•
Nokia 6820		•
Nokia 8910		•
Nokia 8910i		•
Nokia 7600		•
Nokia N'GAGE		•
Panasonic X70		•
Siemens S55		•
Siemens SX1		•
Sony Ericsson Z600		•

Hama GmbH & Co KG déclare que ce produit est conforme au directive R & TTE 1999/5/EG. La déclaration de conformité peut être trouvée sous www.hama.de